

B2.10 Droits et obligations du travail



- ☐ Identifier les éléments du salaire
- ☐ Comprendre le temps de travail, les congés et la protection sociale

La fiche de paie	(La nómina)	Le contrat à durée déterminée (CDD)	(El contrato de duración determinada (CDD))
La convention collective	(El convenio colectivo)	La période d'essai	(El periodo de prueba)
La sécurité sociale	(La seguridad social)	Le licenciement	(El despido)
La cotisation	(La cotización)	Le congé	(Las vacaciones / el permiso)
Le salaire brut	(El salario bruto)	La durée du travail	(La duración del trabajo)
Le salaire net	(El salario neto)	Les heures supplémentaires	(Las horas extraordinarias)
Le salaire minimum (SMIC)	(El salario mínimo (SMIC))	Licencier	(Despedir)
La prime	(La prima)	Virer	(Echar (despedir))
Le contrat de travail	(El contrato de trabajo)	Cotiser	(Cotizar)
Le contrat à durée indéterminée (CDI)	(El contrato de duración indefinida (CDI))	Au terme de ce rapport	(Al término de este informe)

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)



Selon plusieurs études récentes, la France est mal classée pour ses **conditions de travail**. Une part importante des **salariés** dit subir une forte **pression**, notamment à cause de **délais** serrés et de moyens limités. Le **management** reste souvent centralisé, avec peu de confiance et d'empathie. Le développement du **télétravail** a rendu ces difficultés plus visibles, et certains employés ressentent un contrôle excessif, proche du **flicage**.

Según varios estudios recientes, Francia está mal clasificada por sus **condiciones de trabajo**. Una parte importante de los **asalariados** dice sufrir una fuerte **presión**, sobre todo a causa de **plazos** ajustados y de medios limitados. La **gestión** sigue siendo a menudo centralizada, con poca confianza y empatía. El desarrollo del teletrabajo ha hecho estas dificultades más visibles, y algunos empleados sienten un control excesivo, cercano al **control excesivo**.

1. Quel élément explique surtout le sentiment de travailler « sous pression » ?
 - a. Des objectifs flous mais des primes élevées
 - b. Une semaine de travail plus courte que la moyenne européenne
 - c. Des délais difficiles avec des moyens insuffisants
 - d. Une autonomie totale sans hiérarchie
2. Quelle caractéristique du management est mise en avant ?
 - a. Il favorise systématiquement la rotation des postes
 - b. Il est entièrement horizontal et sans supérieur direct
 - c. Il est très centralisé et repose peu sur la confiance
 - d. Il est basé sur l'empathie et la délégation complète

1-c 2-c



2. Gramática: El subjuntivo imperfecto: que je fusse, qu'il fût

Expresa una acción simultánea en el pasado después de que, sobre todo en estilo formal.

1. El subjonctif imparfait se conjuga con la raíz del passé simple (+ a / i / u + -sse, -sses, -ât, -ssions, -ssiez, -ssent)
2. Se coloca que después del verbo en pasado: Je voulais qu'il fit un effort .

Chanter (Cantar)	Choisir (Elegir)	Croire (Creer)
Que je chantasse (Que yo cantara)	Que je choisisse (Que yo eligiera)	Que je crusse (Que yo creyera)
Que tu chantasses (Que tú cantaras)	Que tu choisisses (Que tú eligieras)	Que tu crusses (Que tú creyeras)
Qu'il chantât (Que él cantara)	Qu'il choisît (Que él eligiera)	Qu'il crût (Que él creyera)
Que nous chantassions (Que nosotros cantáramos)	Que nous choisissions (Que nosotros eligiéramos)	Que nous crussions (Que nosotros creyéramos)
Que vous chantassiez (Que vosotros cantarais)	Que vous choisissiez (Que vosotros eligierais)	Que vous crussiez (Que vosotros creyeráis)
Qu'ils chantassent (Que ellos cantaran)	Qu'ils choisissent (Que ellos eligieran)	Qu'ils crussent (Que ellos creyeran)

Hoy en día, a menudo se sustituye por el subjonctif présent.

1. Le directeur exigeait que nous _____ à la mutuelle d'entreprise dès la fin de la période d'essai. (El director exigía que cotizáramos a la mutua de empresa desde el final del período de prueba.)
a. cotissions b. cotisions c. cotisassions d. cotiserions
2. La responsable souhaitait que le salarié _____ entre une prime exceptionnelle et des jours de congé supplémentaires. (La responsable deseaba que el empleado eligiera entre una prima excepcional y días de vacaciones adicionales.)
a. choisisse b. choisirait c. choisît d. choisi

1. cotissions 2. choisît

Reescribe las frases (QR: IA+)



1. Je voulais que tu choisisses un hôtel plus calme pour le séminaire.

(Quería que eligieras un hotel más tranquilo para el seminario.)

2. Le directeur exigeait que nous chantions l'hymne de l'entreprise lors de la cérémonie.

(El director exigía que cantásemos el himno de la empresa durante la ceremonia.)

3. Je doutais que vous croyiez encore à cette promesse après deux reports.

(Dudaba que aún creyeseis en esa promesa después de dos aplazamientos.)

1. *Je voulais que tu choisisses un hôtel plus calme pour le séminaire.* **2.** *Le directeur exigeait que nous chantassions l'hymne de l'entreprise lors de la cérémonie.* **3.** *Je doutais que vous crussiez encore à cette promesse après deux reports.*

Corrige el error

1. La DRH exigeait que chacun ait sa fiche de paie.

La directora de RR. HH. exigía que cada uno tuviera su nómina.

2. Je voulais que vous fassiez les heures supplémentaires.

Quería que ustedes hicieran horas extra.

- 1.** *La DRH exigeait que chacun eût sa fiche de paie.* **2.** *Je voulais que vous fassiez les heures supplémentaires.*

3.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.



- | | |
|---------------------|--|
| a. la fiche de paie | 1. Document mensuel indiquant le salaire brut, les cotisations et le salaire net à verser. |
| b. la cotisation | 2. Rupture du contrat à l'initiative de l'employeur, qu'il fût pour motif économique ou disciplinaire. |
| c. le licenciement | 3. Somme prélevée pour la protection sociale, que l'employeur exigeât qu'on payât. |

a-1 b-3 c-2

2. Nota interna - Comprender su nómina y sus derechos (QR: Audio)



Rellena los huecos: fiche de paie, congés, Sécurité sociale, salaire brut, licenciement, cotisations, convention collective, salaire net, cotisé

Le service RH rappelle que la (1) _____ distingue le (2) _____, les (3) _____ et le (4) _____. Les primes doivent être indiquées, ainsi que les heures supplémentaires et leur majoration. En cas de désaccord, le salarié peut demander une explication écrite; la (5) _____ peut préciser certains calculs.

Côté temps de travail, l'entreprise applique 35 heures avec possibilité de récupération. Les (6) _____ payés se posent via l'outil interne, mais l'accord du manager reste nécessaire. En cas d'arrêt maladie, la déclaration à la (7) _____ permet le versement d'indemnités, sous réserve d'avoir suffisamment (8) _____. Pour toute fin de contrat, RH rappelle de respecter les délais et de formaliser la procédure avant tout (9) _____.

El departamento de RR. HH. recuerda que la nómina distingue el salario bruto, las cotizaciones y el salario neto. Las primas (objetivo, guardia, desplazamiento) deben indicarse, así como las horas extra y su recargo. En caso de desacuerdo, el empleado puede solicitar una explicación por escrito; el convenio colectivo puede precisar ciertos cálculos.

En cuanto al tiempo de trabajo, la empresa aplica 35 horas con posibilidad de compensación. Las vacaciones pagadas se solicitan a través de la herramienta interna, pero sigue siendo necesario el acuerdo del manager. En caso de baja por enfermedad, la declaración a la Seguridad Social permite el pago de prestaciones, siempre que se haya cotizado lo suficiente. Para cualquier finalización de contrato (contrato de duración determinada, contrato indefinido), RR. HH. recuerda respetar los plazos y formalizar el procedimiento antes de cualquier despido.

(1) fiche de paie, (2) salaire brut, (3) cotisations, (4) salaire net, (5) convention collective, (6) congés, (7) Sécurité sociale, (8) cotisé, (9) licenciement

1. Quels éléments concrets vérifieriez-vous sur votre fiche de paie si vous constatez une différence entre votre salaire attendu et votre salaire net, et quelles démarches entreprendriez-vous ensuite ?

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

Verdadero Falso

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La personne considère normales les cotisations pour la sécurité sociale. | ☐ | ☐ |
| 2. Elle travaille sous un contrat à durée déterminée et dépend d'une agence d'intérim. | ☐ | ☐ |
| 3. Elle va contacter les ressources humaines pour vérifier le calcul de sa paie et ses congés en raison d'un changement de la durée du travail. | ☐ | ☐ |



1-V 2-X 3-V

4. Elige la solución correcta

- | | |
|---|---|
| 1. Le responsable RH exige que l'agence d'intérim ne _____ pas les salariés avant la fin de la période d'essai. | <i>(El responsable de RR. HH. exige que la agencia de trabajo temporal no despida a los empleados antes de que termine el período de prueba.)</i> |
| a. vire b. viré c. virerait d. vira | |
| 2. Le délégué du personnel souhaite que l'entreprise ne _____ pas un employé sans motif réel et sérieux. | <i>(El delegado del personal desea que la empresa no despida a un empleado sin un motivo real y serio.)</i> |
| a. licenciara b. licencier c. licencié d. licencie | |
| 3. La comptable insiste pour que chaque salarié _____ à la sécurité sociale, même en CDD. | <i>(La contable insiste en que cada empleado cotice a la seguridad social, incluso con un contrato de duración determinada.)</i> |
| a. cotise b. cotisait c. cotisera d. cotiser | |

1. vire 2. licencie 3. cotise

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)



Vérifier une fiche de paie

- Claire (salariée):** *Bonjour Nadia, tu as deux minutes ? Sur ma fiche de paie, le salaire net est plus bas que prévu et je ne vois pas mes heures supplémentaires.*
(Hola Nadia, ¿tienes dos minutos? En mi nómina, el salario neto es más bajo de lo previsto y no veo mis horas extra.)
- Nadia (RH):** *Bonjour Claire, bien sûr. Tu compares avec ton salaire brut et ce qui figure dans ton contrat de travail ? Les cotisations à la sécurité sociale peuvent aussi varier d'un mois à l'autre.*
(Hola Claire, por supuesto. ¿Comparas con tu salario bruto y con lo que figura en tu contrato de trabajo? Las cotizaciones a la seguridad social también pueden variar de un mes a otro.)

- Claire (salariée):** *Oui, le brut correspond, mais la ligne « prime » a disparu et il n'y a rien concernant les heures supplémentaires alors que j'en ai effectué sur deux semaines.*
(Sí, el bruto coincide, pero la línea «prima» ha desaparecido y no hay nada sobre las horas extra aunque las he realizado durante dos semanas.)
- Nadia (RH):** *D'accord, je vais vérifier avec le service paie. Pour les heures supplémentaires, il faut que ton manager les ait validées dans l'outil, sinon elles ne remontent pas. Pour la prime, cela dépend de la convention collective et des conditions ce mois-ci.*
(De acuerdo, voy a comprobarlo con el departamento de nóminas. Para las horas extra, es necesario que tu mánager las haya validado en la herramienta; si no, no se reflejan. En cuanto a la prima, eso depende del convenio colectivo y de las condiciones de este mes.)
- Claire (salariée):** *OK, peux-tu aussi me confirmer que je cotise au bon taux ? J'aimerais comprendre l'écart entre le brut et le net.*
(OK, ¿puedes también confirmarme que cotizo al tipo correcto? Me gustaría entender la diferencia entre el bruto y el neto.)

1. Quel est le problème principal sur la fiche de paie de Claire et quel élément concret manque, selon elle ?
-

6. Hablar: traduir y responder (QR: IA+)

Il faudrait que je vérifie d'abord... / Pourriez-vous préciser si... / D'après la convention collective, je devrais avoir droit à...



1. Vous venez de recevoir votre fiche de paie et vous ne comprenez pas bien la différence entre salaire brut et salaire net - qu'est-ce que vous vérifieriez en priorité, et pourquoi ?
-
2. Votre employeur vous propose un CDD avec période d'essai et possibilité d'heures supplémentaires - quelles questions poseriez-vous avant de signer le contrat ?
-

7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

Objet : Vérification de la **fiche de paie** - juin

Bonjour Mme Diallo,

En préparant la clôture de paie, nous avons constaté un écart entre les **heures supplémentaires** déclarées sur votre feuille de temps (8 h) et celles mentionnées sur votre **fiche de paie** (4 h). De plus, la **prime** « astreinte » figure ce mois-ci alors que votre manager n'a pas validé d'astreinte en juin.

Pourriez-vous nous confirmer les éléments corrects et, si possible, nous envoyer une capture de votre planning ou l'export de la feuille de temps ? Nous vérifierons ensuite l'impact sur votre **salaire brut/salaire net** et les **cotisations**.

Bien cordialement,

Camille Roussel

Assistante RH



Ecris une respuesta adecuada: *Je vous remercie pour votre message et souhaite clarifier les points suivants : / Pourriez-vous m'indiquer sur quelle base vous avez calculé ces heures (feuille de temps, validation du manager, convention) ? / Je préférerais que la correction soit effectuée sur la prochaine paie, si possible.*

Verbos importantes	Virer (<i>despedir</i>) Subjonctif présent	Licencier (<i>despedir</i>) Subjonctif présent	Cotiser (<i>cotizar</i>) Subjonctif présent
je	vire	licencie	cotise
j'			
tu	vires	licencies	cotises
il	vire	licencie	cotise
elle			
on			
nous	virions	licencions	cotisions
vous	iriez	licenciez	cotisiez
ils	virent	licencient	cotisent
elles			